Das Projekt Euregio-Zertifikat und die Grenzüberschreitende Ausbildung am Oberrhein / INTERREG V-Projekt „Erfolg ohne Grenzen“

Le projet Certificat Euregio et l‘apprentissage transfrontalier dans le Rhin Supérieur / projet INTERREG V „Réussir sans frontière“

Veranstaltung „Mobilität in den Bildungsgängen der Pflege am Oberrhein“ / La mobilité dans la formation aux soins infirmiers dans le Rhin supérieur
26/10/2017, Euro Institut Kehl

Gliederung/ Contenu

1. Der Expertenausschuss Berufsbildung EA BB
   Le Comité d'experts Formation professionnelle

2. Das Projekt Euregio-Zertifikat
   Le projet Certificat Euregio

3. Das Projekt „Grenzüberschreitende Ausbildung am Oberrhein"(GrAus) / INTERREG V-Projekt „Erfolg ohne Grenzen"
   Le projet „Apprentissage transfrontalier dans le Rhin Supérieur" (AT) / projet INTERREG V „Réussir sans frontière

1. Der Expertenausschuss Berufsbildung der Oberrheinkonferenz / Le CE FP de la CRS

Deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz ORK

AG Wirtschaft (+ AG Erziehung +Bildung)

Conférence du Rhin Supérieur CRS

Groupe de travail Economie (+GT Formation+Education)

Expertenausschuss Berufsbildung EA BB

Mitglieder. Die für die Berufsausbildung zuständigen Stellen am Oberrhein D-F-CH

Comité d'Experts pour la formation professionnelle CE FP regroupe toutes les autorités compétentes sur le sujet dans le Rhin Supérieur A-F-S

Weitere Partner

(z.B. EURES-T OR, PT INTERREG-Projekte)

Autres partenaires (EURES-T RS, Porteur projet INTERREG)

Weitere Projekte, Strukturen, Vernetzung

Autres projets / Structures, réseautage

Projekt Euregio-Zertifikat

Projet Certificat Euregio

Projekt grenzüberstreitende Ausbildung GrAus

Projet apprentissage transfrontalier AT

Gebietskulisse ORK
Périmètre géographique

Trinationale Oberrheinregion, Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz ORK
Région trinationale du Rhin Supérieur, Territoire sous mandat de la Conférence du Rhin Supérieur

F: Region Elsass
Région Alsace

D: Regierungsbezirke Karlsruhe und Freiburg, Südpfalz
Regierungsbezirke Karlsruhe et Freiburg, Südpfalz

CH: Kantone Basel-Stadt und –Landschaft, Aargau, Jura und Solothurn
Les cantons de Bâle ville et campagne, d'Argovie, du Jura et de Soleure

Mitglieder EA BB / Membres CE FP

- **auf deutscher Seite: für die BAB zuständige Stellen wie IHKs, Handwerkskammern**

  du côté allemand: services compétents pour la formation professionnelle comme les CCI, les chambres de Métiers…

- **auf Schweizer Seite: Ämter für Berufsbildung**

  du côté suisse: administrations pour la formation professionnelle

- **auf französischer Seite: Académie de Strasbourg, Région Alsace, CCI Alsace Eurométropole**

  du côté français: Académie de Strasbourg, Région Alsace, CCI Alsace Eurométropole

Ziele / Buts

- Internationalisierung der beruflichen Qualifikationen verbreiten, für berufliche Mobilität sensibilisieren
  Propager l'internationalisation des qualifications professionnelles, Sensibiliser à la mobilité professionnelle
- beruflichen Mobilität bereits während der Ausbildung fördern
  Favoriser la mobilité professionnelle dès la formation
- Transparenz in der Berufsbildung herstellen
  Rendre la formation professionelle plus transparente
- Qualifizierung für den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt ermöglichen
  Rendre possible des qualifications spécifiques au marché du travail transfrontalier

Aktivitäten / Activités

- GÜ Lernaufenthalte organisieren
  Organisation des Périodes de Formation en Milieu Professionnel dans la région transfrontalier
- Trinationale Verleihfeier Euregio-Zertifikat durchführen, für berufliche Mobilität werben
  Cérémonie trinationale de remise des Certificats Euregio, publicité pour la mobilité professionnelle
- Rahmenabkommen GrAus umsetzen
  Mise en œuvre de l'accord-cadre apprentissage transfrontalier
- Vernetzung mit anderen Bildungs- und Arbeitsmarkt-Projekten, Akteuren
  Mise en réseau avec d'autres projets et acteurs pour la formation et le marché du travail

2. Das Projekt Euregio-Zertifikat
Le projet Certificat Euregio

Ausgangslage / Situation initiale

Internationalisierung und Exportorientierung

Internationalisation et orientation vers l'exportation

Herausforderung an Unternehmen und Personal steigen

Les entreprises et les personnels font face à des enjeux croissants

Qualifizierung frühzeitig und kontinuierlich

Qualification suffisamment tôt et continue

→ **Grenzraum als Chance für die Internationalisierung der BB**

→ **l'espace transfrontalier offre des chances pour l'internationalisation de la formation professionelle**

Gebietskulisse ORK
Périmètre géographique

Trinationale Oberrheinregion, Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz ORK
Région trinationale du Rhin Supérieur, Territoire sous mandat de la Conférence du Rhin Supérieur

F: Region Elsass
Région Alsace

D: Regierungsbezirke Karlsruhe und Freiburg, Südpfalz
Regierungsbezirke Karlsruhe et Freiburg, Südpfalz

CH: Kantone Basel-Stadt und –Landschaft, Aargau, Jura und Solothurn
Les cantons de Bâle ville et campagne, d'Argovie, du Jura et de Soleure

Ziele des Projekts / Les buts du projet

- **Berufsbezogene Lernerfahrung im grenznahen Ausland durch Mobilitätsangebote stärken**

  Renforcer l‘apprentissage et l‘enseignement professionnel à l‘étranger proche par des offres de mobilité

- **Den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt ins Blickfeld rücken**

  Promouvoir le marché du travail transfrontalier

- **Weitere Chancen/Wege für Unternehmen, Azubis, Berufsschulen und weitere Akteure aufzeigen**

  Démontrer les chances/démarches aux entreprises, apprentis, écoles professionnelles et aux autres acteurs

- **Verbreitung internationaler/interkultureller Kompetenzen am Oberrhein**

  Élargissement des compétences interculturelles et internationales dans le Rhin Supérieur

Leistungen des Projekts / Prestations du projet

Für alle Beteiligten Pour tous les participants

- **Information und Beratung von Betrieben, Auszubildenden, beruflichen Schulen und weiteren Akteuren**

  Information et conseil aux entreprises, apprentis, écoles professionnels et autres acteurs

- **Unterstützung bei der Suche nach geeigneten Praktikumsbetrieben und Unterkünften**

  Soutien à la recherche d'entreprises d'accueil appropriées, logements

Für Auszubildende/Berufsschüler/innen Pour apprentis/él. pofessionnels:

- **Finanzieller Zuschuss aus Projektmitteln für ein berufsbezogenes Praktikum im grenznahen Ausland von i.d.R. 4 Wochen**

  Subvention selon le projet pour un stage professionnel à l'étranger dans un pays voisin d'une durée de 4 semaines

- **Bescheinigung des berufsbezogenen Auslandsaufenthalts durch das Euregio-Zertifikat + evtl. euro*pass* Mobilität der EU**

  Attestation du séjour à l'étranger par l'obtention du Certificat Euregio et evtl. de l'euro*pass*, justificatif de mobilité de l'UE

Leistungen des Projekts / Prestations du projet

Für alle Beteiligten Pour tous les participants

- **Information und Beratung von Betrieben, Auszubildenden, beruflichen Schulen und weiteren Akteuren**

  Information et conseil aux entreprises, apprentis, écoles professionnels et autres acteurs

- **Unterstützung bei der Suche nach geeigneten Praktikumsbetrieben und Unterkünften**

  Soutien à la recherche d'entreprises d'accueil appropriées, logements

Für Auszubildende/Berufsschüler/innen Pour apprentis/él. pofessionnels:

- **Finanzieller Zuschuss aus Projektmitteln für ein berufsbezogenes Praktikum im grenznahen Ausland von mind. 4 Wochen**

  Subvention pour un stage professionnel à l'étranger dans un pays voisin d'une durée minimale de 4 semaines

- **Bescheinigung des berufsbezogenen Auslandsaufenthalts durch das Euregio-Zertifikat + evtl. euro*pass* Mobilität der EU**

  Attestation du séjour à l'étranger par l'obtention du Certificat Euregio et facultativemente par l'euro*pass*, justificatif de mobilité de l'UE

Beteiligte Organisationen
Organisations participantes

- **Trinationale EA BB der ORK mit über 20 Partnerinstitutionen am Oberrhein in D-F-CH:**
  GE FP trinational de la CRS avec plus de 20 institutions partenaires en F-A-S:

→ **Die für die Berufsausbildung zuständigen Stellen am Oberrhein**

Services compétents pour la formation professionnelle / les structures chargées de la formation professionnelle / de l'apprentissage dans le Rhin Supérieur

- **Weitere Partner, Projekte, Strukturen (z.B EURES-T OR, Eurodistricte) → Vernetzung**

  Autres partenaires, projets, structures (p. ex. EURES-T RS, des Eurodistricts)

  → mise en réseau

- **Projektbegleitung, Koordination**

  Suivi, coordination du projet

Teilnahmevoraussetzungen
Conditions pour la participation

- **Die Jugendlichen stimmen dem Lernaufenthalt im Ausland zu und der Betrieb stellt die Jugendlichen unter Berücksichtigung der Berufsschule frei**

  Les jeunes acceptent de faire un stage à l'étranger et ils ont l'accord de leur entreprise / de leur centre de formation / de leur lycée professionnel

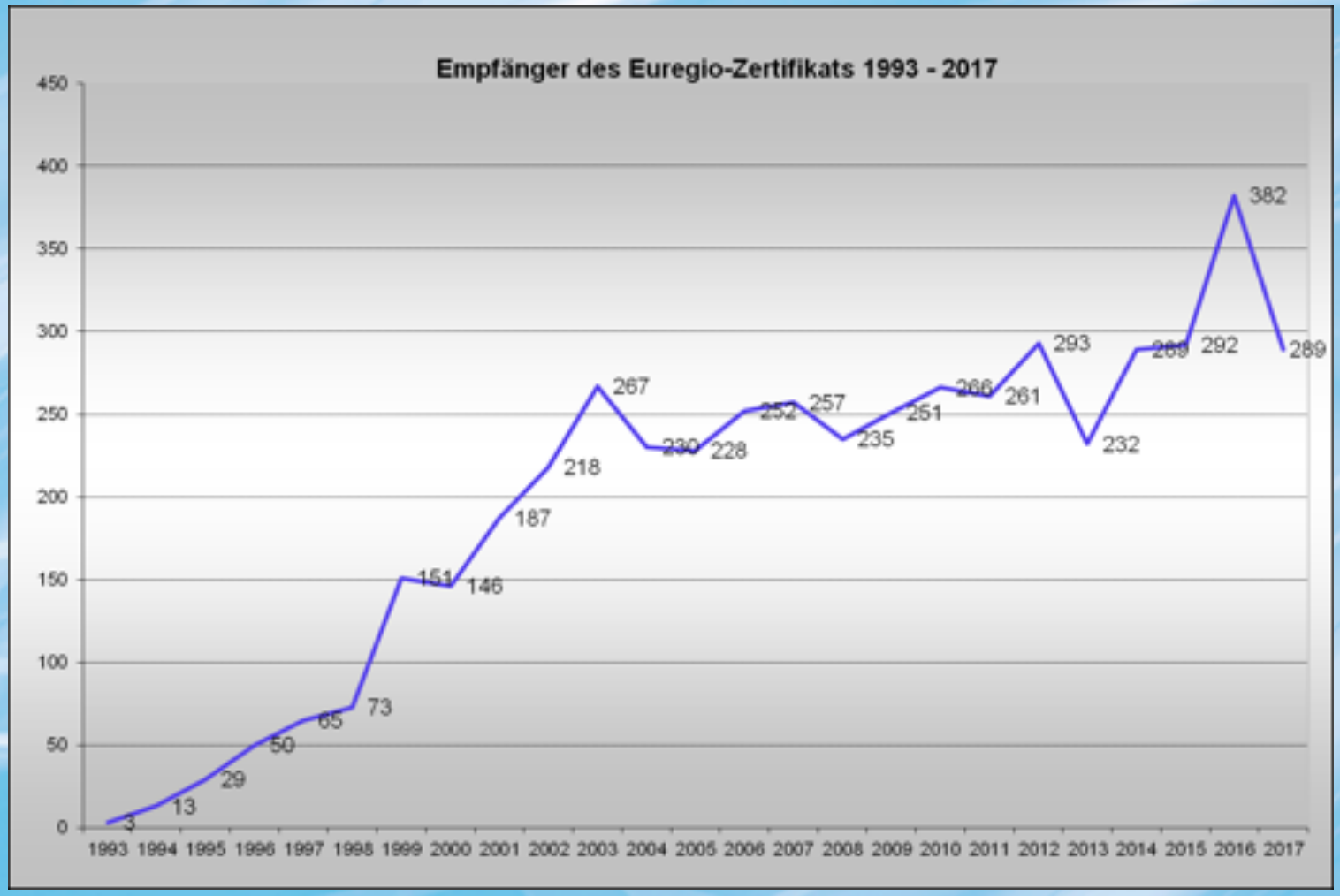
- **Die Jugendlichen besitzen hinreichende Sprachkenntnisse**

  Les jeunes disposent de connaissances linguistiques suffisantes

- **Die Jugendlichen erstellen einen Praktikumsbericht**

  Les jeunes réalisent un rapport de stage

Ergebnisse / Résultats



Herausforderungen / Défis

- **Nachhaltigkeit des Projekts**
  Pérennité du projet
- **Restriktion Fremdsprachenkompetenz**
  Difficulté de compétences en langues étrangères / langue de voisin
- **Ressourcen → laufende Projekterneuerung**
  Ressources → mettre à jour le projet
- **Vielfalt der Projekte im Bereich Berufsbildung heute**
  Diversité des projets dans la domaine de FP

3. Das Projekt Grenzüberschreitende Ausbildung am Oberrhein (GrAus)

Le projet Apprentissage transfrontalier dans le Rhin Supérieur (AT)

REUSSIR sans frontière
Erfolg ohne Grenzen !

RÉUSSIR SANS FRONTIÈRE
ERFOLG OHNE GRENZEN

Warum grenzüberschreitende Ausbildung?
Pourquoi l’apprentissage transfrontalier?

Demografische Probleme
Fachkräftemangel
Problèmes démographiques
Manque de main-d'œuvre

Arbeitslosigkeit bei den unter 25-Jährigen
Taux de chômage élevé chez les moins de 25 ans

Aber auch…
Mais aussi…

- Perspektiven eröffnen durch Doppelqualifikation
  Perspectives ouvertes par la double-qualification
- Arbeitsmarkt 360 Grad
  Marché du travail « à 360 degrés »
- Mobilität fördern, internationale Qualifikationen stärken (Fachkompetenz, Fremdsprachenkompetenz, interkulturelle Kompetenz, Netzkompetenz)
  Favoriser la mobilité, renforcer les qualifications (compétences techniques, en langues étrangères, interculturelles et de mettre en réseau)

  → win-win – Situation für alle / pour tous.

Ziele / Buts

- **Abbau von Arbeitslosigkeit in Frankreich**
  Reduction du taux de chômage en France
- **Fachkräftegewinnung**
  Rechercher de personnel qualifié
- **Zusammenarbeit von Schulen und Betriebe fördern**
  Inciter à un travail étroit entre écoles et entreprises
- **Verstärkung der Vernetzung der Teilregionen am OR**
  Mise en réseau des pays du Rhin Supérieur

Modell / modèle

- **Die Jugendlichen können im Rahmen ihrer Ausbildung als Franzosen den theoretischen Teil im Elsass und den gesamten praktischen Teil ihrer Ausbildung auf der deutschen Seite des Oberrheingebiets absolvieren - oder umgekehrt: als Deutsche den theoretischen Teil ihrer Ausbildung auf der deutschen und den praktischen Teil ihrer Ausbildung auf der französischen Seite.**

- **L'objectif pour les jeunes est de pouvoir suivre la formation théorique en Alsace et la formation pratique du côté allemand de la région du Rhin supérieur - ou, inversement, suivre la formation théorique du côté allemand et la formation pratique en Alsace**

Projektentwicklung / Développement du projet

Ausgangsprojekt im Eurodistrict Strasbourg - Ortenau

Projet initial dans l'Eurodistrict Strasbourg - Ortenau

08/09/2008 Vereinbarung Pilotphase ED Strasbourg-Ortenau

8 Septembre 2008 accord sur une phase pilote pour un apprentissage transfrontalier ED Strasbourg-Ortenau

Experimentation

Status und Absicherung der Auszubildenden erst Januar 2011 geklärt

La question de la couverture sociale a longtemps été floue et n´a été résolue qu´en janvier 2011

Übertragung des Projekts ED Strasbourg - Ortenau auf den gesamten Oberrhein

Application du Projet ED Strasbourg- Ortenau à l'ensemble du Rhin Supérieur

1. Ab Mai 2013
Vorbereitende Treffen
Auftrag an den EA BB

A partir de Mai 2013
Rencontres préparatoires
Mandat au GE FP

2. 12. September 2013
Unterzeichnung Rahmenabkommen GrAus

12 Septembre 2013
Signature de l´accord-cadre AT

3. Ab 11. Sept.2013
Umsetzung durch die PG GrAus und das TT GrAus

A partir du 11 Septembre 2013
Application par le GP AT et l'ET AT

Herausforderungen / Défis

- **Abnehmende Sprachkompetenz in der Sprache des Nachbarn in allen Ländern am OR**

  Recul des compétences en langues étrangères de voisin dans le RS

- **große Verschiedenheit der Bildungssysteme**

  Diversité des systèmes éducatifs

- **Vergleichbarkeit und Transparenz der Berufsabschlüsse**

  Question de la comparabilité et de la transparence des diplômes

- **Systematische Analyse der Ausbildungsinhalte**

  Comparaison et analyse systématique des contenus pédagogiques

Ergebnisse u.a. / Résultats

- Fragenkatalog mit Antworten zur GrAus → FAQ
  Catalogue de questions et reponses sur AT
- Übersetzen relevanter „documents de liaison“ / weiterer Dokumente wg. Vergleichbarkeit der in den nachgefragten Berufen erworbenen Qualifikationen
  Traduction des „documents de liaison“ et d'autres documents au sujet des équivalences des formations demandées en Allemagne
- Öffentlichkeitsarbeit
  Interventions publiques
- Stand 2010 bis Oktober 2017
  Chiffres 2010 jusqu'au Oktober 2017
  → 300 grenzüberschreitende Ausbildungsverträge
  → 300 contrats d‘apprentissage transfrontaliers

3. Wichtig / Important

- Information und Begleitung der Jugendlichen, Unternehmen...
  Accompagnement des jeunes, entreprises, acteurs...
- Transparenz des Bildungssysteme, der Berufe, der Qualifikationen
  Transparence du système de formation, des professions, des qualifications
- Sprache des Nachbarn lernen
  Maîtrise des langues allemand/français
- Gemeinsamen Themen auch gemeinsam bearbeiten
  Travailler sur les thèmes communs en commun → transversalité

→ Problem: Vielfalt der Projekte am OR → Ressourcen!
Difficulté: beaucoup de projets dans le RS → ressources!

Umsetzung / mise en œuvre

- **Bisherige Ergebnisse: möglich v.a. durch die Unterstützung von 2 d-f Fachexperten für Grenzüberschreitende Ausbildungsberatung / EURES-T Oberrhein**

  Réalisations rendue possible par le 2 Chargés de mission Apprentissage Transfrontalier EURES-T / Rhin Supérieur

- **INTERREG V-Projekt Oberrhein „Erfolg ohne Grenzen“**

  Projet INTERREG V Rhin Supérieur « Réussir sans frontière «

Das INTERREG V-Projekt „Erfolg ohne Grenzen“
Projet INTERREG V « Réussir sans frontière »

- **Prioritätsachse C**

  Integratives Wachstum am Oberrhein – Beschäftigung grenzüberschreitend fördern

  Croissance inclusive – Promouvoir l’emploi dans l’espace transfrontalier du Rhin Supérieurl’objectif

- **Thematisches Ziel 10**

  Förderung nachhaltiger und hochwertiger Beschäftigung und Unterstützung der Mobilität der Arbeitskräfte

  Augmenter l’embauche transfrontalière dans le Rhin Supérieur

Priorisierte Maßnahmefelder
Actions prioritaires

- **Kommunikation, Medien, Öffentlichkeitsarbeit**
  Communications, médias, relations publiques

- **Grenzüberschreitende Ausbildung, Weiterbildungsmaßnahmen**
  Apprentissage transfrontalier, Mesures qualification

- **Mobilität, Unterstützung bei der räumlichen Mobilität**
  mobilité
  → **Projekt träger: Région Grand Est**
  porteur du projet : Région Grand Est

Das INTERREG V- Projekt „Erfolg ohne Grenzen“
Projet INTERREG V «Réussir sans frontière»

- **Genehmigung des INTERREG V- Projektes :**
  16.12.2015
  Projet INTERREG V approuvé:
  16 décembre2015
- **Förderperiode : 04.01.2016 - 31.12.2018**
  Durée: 04 janvier 2016 au 31 décembre 2018
- **Budget 4 Millionen €**
- **33 Partner 33 partenaires**

www.erfolgohnegrenzen / www.reussirsansfrontière.eu

Herausforderungen		Was wird z.B. getan?
Allgemein	Zwei Ausbildungssysteme	Praxisorientierte Anpassung der Äquivalenzlisten, Dokumente-Datenbank
Unterschiedliche Einstellungsverfahren		Jugendliche und Ausbildungsakteure in Frankreich sensibilisieren
Jugendliche	Mobilität	Passgenaue Mobilitätslösungen
Sprache		Bewerbercoaching und Erarbeitung der Bewerbungsstrategie (Sprachniveau-Einschätzung, Bewerbungsmappen, Simulationen)
Motivation (auch der Eltern)		Kommunikation, Sprechstunden
Arbeitgeber	Motivation, Unkenntnis des Modells	Zielgerichtete Arbeitgeberberatung und -aktionen
Mehraufwand (Betreuung, Kommunikation)		Kontaktvermittlung zu passenden Ansprechpartnern
Zusatzkosten (post-bac)		Erstinformation und Erläuterung der Kostenstruktur
CFA	Unkenntnis des Modells / der Abläufe	Information (auch vor Ort) zu grenzüberschreitenden Ausbildungsgängen und Kostenaufteilung
Kommunikation mit den Unternehmen / Partnern		Identifizierung deutscher Ansprechpartner am CFA, Übersetzung von Korrespondenz

Quelle: Fachexperten für Grenzüberschreitende Ausbildungsberatung EURES-T Oberrhein

Danke / Merci

Ingrid Thomalla

Vorsitzende des Expertenauschusses

Berufsbildung ORK

Présidente du groupe d‘experts formation professionelle CRS

Regierungspräsidium Karlsruhe

Referat Grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Europa

Tel. +49 (0) 721 926 7428

e-mail ingrid.thomalla@rpk.bwl.de